

**Конвенция ЮНЕСКО по охране культурного наследия, находящегося под водой**  
**/Пер. Д.В. Мазенина //Изучение памятников морской археологии. - СПб., 2004. - Вып.**  
**5. - С. 162-169.**

Генеральная Конференция Организации Объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись в Париже с 15 октября по 3 ноября 2001 года на свою 31-ю сессию.

Признавая важность культурного наследия, находящегося под водой, как неотъемлемой части культурного наследия человечества, в частности как важного элемента истории народов, наций и их отношений друг с другом, касающийся их общего наследия;

осознавая важность защиты и сохранения культурного наследия, находящегося под водой и ответственность, лежащую в связи с этим на все Государства;

отмечая растущий общественный интерес и общественную оценку культурного наследия, находящегося под водой;

будучи убежденными в важности исследований, информации и образования для защиты и сохранения культурного наследия, находящегося под водой;

будучи убежденными в правах общественности на изучение, а также на неразрушающий доступ к объектам культурного наследия, находящихся под водой без их перемещения, и в важности обучения общественности, содействующей осознанию, пониманию значения и защите этого наследия;

осознавая тот факт, что культурное наследие, находящееся под водой, находится под угрозой несанкционированной деятельности, направленной на него, и необходимости принятия усиленных мер по предотвращению подобной деятельности;

понимая необходимость надлежащим образом компенсировать возможное негативное воздействие на культурное наследие, находящееся под водой от разрешенной деятельности, могущей попутно на него повлиять;

будучи глубоко озабоченными увеличивающейся коммерческой эксплуатацией культурного наследия, находящегося под водой, и в особенности деятельностью, специально направленной на продажу, приобретение или обмен культурным наследием, находящимся под водой;

сознавая доступность передовых технологий, повышающих открытость и доступ к культурному наследию, находящемуся под водой;

веря в то, что сотрудничество между государствами, международными организациями, научными институтами, профессиональными организациями, археологами, аквалангистами, другими заинтересованными сторонами и общественностью вообще, является основой для охраны культурного наследия, находящегося под водой;

Полагая, что исследование, раскопки и охрана культурного наследия, находящегося под водой, вынуждает применять специальные научные методы и использовать подходящую технику и оборудование, равно как и высокую степень профессиональной специализации. Все это свидетельствует о необходимости унифицированных руководящих норм;

Осознавая необходимость кодификации и прогрессивного развития правил, относящихся к защите и сохранению культурного наследия, находящегося под водой в соответствии с нормами международного права и практикой их применения, включая Конвенцию ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности от 14 ноября 1970 года, Конвенцию ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия от 16 ноября 1972 года и конвенцию ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 года;

Заботясь об повышении эффективности мер на международном, региональном и национальном уровнях, направленных на сохранение на своем месте или, если это необходимо для научных или охранных целей, тщательное восстановление культурного наследия, находящегося под водой;

Приняв решение на своей двадцать девятой сессии, о том, что эти вопросы должны стать предметом международной конвенции, одобрили 2-го ноября 2001 года настоящую Конвенцию.

## **Статья 1 – Понятия**

Для целей настоящей Конвенции:

(а) «Культурное наследие, находящееся под водой», означает любые следы человеческого существования, имеющие культурное, историческое или археологическое значение, частично или полностью, временно или постоянно находящиеся под водой на протяжении не менее 100 лет, такие как:

- сооружения, здания, вещи и останки людей, а также их археологический или природный контекст;
- суда, летательные аппараты, другие средства передвижения или их части, их груз, а также их археологический или природный контекст;
- доисторические объекты.

(b) Трубопроводы и кабели, расположенные на дне не будут рассматриваться как культурное наследие, находящееся под водой;

(c) Объекты иные, чем трубопроводы и кабели, находящиеся на дне и все еще эксплуатируемые, не будут рассматриваться как культурное наследие, находящееся под водой;

## **Статья 2. Цели и общие положения**

1. Конвенция имеет целью обеспечение охраны культурного наследия, находящегося под водой.

2. Государства-участники Конвенции принимают на себя обязанности сотрудничать в сфере охраны культурного наследия, находящегося под водой.

3. Государства-участники Конвенции обязаны сохранять культурное наследие, находящегося под водой для пользы человечества в соответствии с нормами Конвенции.

4. Государства-участники Конвенции обязаны, по отдельности или вместе, принимать любые необходимые меры в соответствии с Конвенцией, и с нормами международного права, которые необходимы для защиты культурного наследия, находящегося под водой, используя для этой цели все средства, находящиеся в их распоряжении и в соответствии с их возможностями.

5. Сохранение культурного наследия, находящегося под водой *in situ* (на своем месте) является приоритетной мерой по сравнению с любой деятельностью, воздействующей на него.

6. Обнаруженное культурное наследие, находящееся под водой, должно быть сохранено, законсервировано и управляться таким образом, который позволит быть уверенным в его долгосрочном сохранении.

7. Культурное наследие, находящееся под водой не должно использоваться в коммерческих целях.

8. Следуя международным обычаям и международному праву, включающему Конвенцию ООН по морскому праву, ничто в этой Конвенции не должно интерпретироваться как изменяющее правила, установленные международным правом и

обычаями в отношении государственного иммунитета, а также каких-либо прав государств по отношению к их воздушным и морским судам.

9. Государства- участники Конвенции обязаны обеспечить надлежащее уважение останкам людей, находящимся в морских водах.

10. Ответственный неразрушающий доступ или документирование культурного наследия, находящегося на своем месте должно поощряться для создания осознания обществом ценности и необходимости охраны наследия, за исключением случаев, когда такой доступ несовместим с его охраной и управлением.

11. Никакие действия или деятельность, предпринимаемая на основании этой Конвенции не должны создавать почвы для претензий, притязаний или споров о государственном суверенитете или юрисдикции.

### **Приложение.**

## **Правила, касающиеся деятельности, направленной на культурное наследие, находящееся под водой.**

### **I. Общие принципы**

Правило 1. Охрана подводного культурного наследия путем сохранения его *in situ* (на своем месте) рассматривается как первоочередная мера. Соответственно, деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна включать охрану этого наследия. Такая деятельность может быть разрешена только в целях внесения значительного вклада в охрану этого наследия или для пополнения знаний о нем.

Правило 2. Коммерческое использование подводного культурного наследия для торговли, перепродажи, или невосполнимого распыления является полностью несовместимым с охраной и надлежащим управлением этим наследием. Такое наследие не может выставляться на торги, не может быть предметом купли-продажи или обмена в качестве товара. Данное правило не может быть истолковано как запрет на приобретение профессиональными археологическими или другими службами случайных находок, сделанных в результате деятельности, полностью соответствующей Конвенции и разрешенной уполномоченными властями, либо объектов, обнаруженных в связи с исследованиями, проводимыми в соответствии с Конвенцией.

Правило 3. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие не должна неблагоприятно влиять на него более, чем это необходимо для достижения целей такой деятельности.

Правило 4. В процессе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие, предпочтение должно отдаваться использованию неразрушающей техники и приемам, позволяющим сохранить эти объекты, нежели их изъятию. Если раскопки или изъятие объектов необходимо в целях их научного изучения или сохранения, используемые технологии и приемы должны быть как можно менее разрушительными и способствовать сохранению останков.

Правило 5. В процессе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие, необходимо избегать неоправданного беспокойства человеческих останков или почитаемых мест.

Правило 6. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна быть прямо урегулирована так, чтобы было обеспечено надлежащее отражение культурной, исторической или археологической информации.

Правило 7. Публичный доступ к подводному культурному наследию *in situ* (находящемуся на своем месте) должен поощряться, за исключением случаев, когда это несовместимо с его сохранением.

Правило 8. Международное сотрудничество в осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, должно поощряться в целях

дальнейшего полезного обмена и использования археологами и другими профессионалами.

## **II. Проекты**

Правило 9. До проведения любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, ее проект должен быть разработан и представлен компетентным властям для утверждения и проверки.

Правило 10. Проект должен содержать:

- оценку необходимости и расчет стоимости предварительного изучения объекта;
- планируемые задачи и цели исследования;
- используемые методы и технику;
- предполагаемое финансирование;
- предполагаемые сроки завершения работ;
- состав участников, квалификация, задачи, ответственность и опыт каждого из них;
- план последующего (не на месте) изучения и другой деятельности в отношении объекта;
- программу консервации для находок и для самого места их обнаружения при тесном сотрудничестве с компетентными властями;
- вопросы организации управления на месте, а также в течение всего проекта;
- документирование проекта;
- вопросы обеспечения безопасности;
- вопросы охраны окружающей среды;
- вопросы сотрудничества с музеями и другими учреждениями, в особенности научными;
- подготовку отчета;
- сдачу на хранение архивов и находок;
- программу для публикации.

Правило 11. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна проводиться в соответствии с Проектом, утвержденным компетентными властями.

Правило 12. В случае обнаружения чего-либо незапланированного или какого-либо изменения обстоятельств, Проект должен быть пересмотрен и исправлен с одобрения компетентных властей.

Правило 13. В случае необходимости осуществления неотложных мер или совершения случайных находок, деятельность, направленная на подводное культурное наследие, включая консервацию, либо краткосрочная деятельность, в частности, по сохранению объектов на месте, может быть разрешена и при отсутствии проекта в целях сохранения культурного наследия.

## **III. Подготовительные работы**

Правило 14. Подготовительные работы должны включать оценку возможного ущерба подводному культурному наследию и окружающей природной среде от планируемой деятельности, а также возможность получения данных, соответствующих целям проекта.

Правило 15. Оценка также должна содержать ссылки на наличие исторических и археологических доказательств, археологические и природные характеристики объекта и возможность наступления в долгосрочной перспективе негативных изменений для подводного культурного наследия от планируемой деятельности.

## **IV. Цели проекта, методология и технологии**

Правило 16. Методология должна соответствовать целям проекта. Используемые технологии должны быть как можно менее разрушительными.

## **V. Финансирование**

Правило 17. За исключением случаев экстренной необходимости в защите культурного наследия, для любой деятельности должна быть предусмотрена адекватная финансовая основа, достаточная для завершения всех стадий проекта, включая консервацию, документирование и хранение изъятых предметов, а также для подготовки и обнародования отчетов.

Правило 18. Проект должен показывать возможности финансирования работ до самого их завершения, например, путем предоставления финансовых гарантий.

Правило 19. Проект должен содержать варианты, предусматривающие консервацию и документирование подводного культурного наследия, в случае досрочного прерывания финансирования.

## **VI. Расписание продолжительности проекта**

Правило 20. Должно быть разработано адекватное расписание для наилучшего осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие, сроки завершения каждой стадии проекта, включая консервацию, документирование и хранение изъятых предметов, а также подготовку и обнародование отчетов.

Правило 21. Проект должен включать план непредвиденной консервации и документирования в случае приостановки или прекращения проекта.

## **VII. Компетенция и квалификация**

Правило 22. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна осуществляться только под управлением и контролем и при постоянном присутствии квалифицированных подводных археологов с научными возможностями и знаниями, соответствующими проекту.

Правило 23. Все лица, участвующие в проекте, должны быть квалифицированными и иметь опыт, соответствующий их должностям в проекте.

## **VIII. Консервация и организация работ на месте**

Правило 24. Программа консервации должна предусматривать реставрацию археологических останков в процессе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие, в процессе перевозки и в последующее время. Консервация должна производиться в соответствии с современными профессиональными стандартами.

Правило 25. Программа организации работ на месте должна осуществляться в целях сохранения *in situ* (на своем месте) подводного культурного наследия, как во время проведения, так и при завершении работ. Программа должна предусматривать предоставление информации для общественности, разумные средства для сохранения самого места, мониторинг, и защиту его от размывания.

## **IX. Документирование**

Правило 26. Программа по документированию должна осуществляться посредством документирования процесса работ, направленных на подводное культурное наследие в соответствии с современными профессиональными стандартами археологического документирования.

Правило 27. Документирование должно включать, как минимум, исчерпывающее описание места, включая местонахождение подводного наследия, сдвинутого или перемещенного в процессе деятельности, описание участков местности, планы, рисунки, чертежи и фотографии, или записи на других носителях. X. Обеспечение безопасности

Правило 28. Должны предприниматься адекватные меры по обеспечению безопасности и здоровья участников работ и третьих лиц, в соответствии с различными принятыми нормативными требованиями и профессиональными стандартами.

## **XI. Охрана окружающей среды**

Правило 29. Должна быть обеспечена адекватная охрана окружающей среды для того, чтобы не был причинен чрезмерный вред живым организмам, обитающим на морском дне и в воде.

## **XII. Отчеты**

Правило 30. Промежуточные и окончательный отчеты должны быть представлены в соответствии с расписанием проекта и сданы в соответствующие архивы.

Правило 31. Отчет должен содержать следующие сведения:

- о предмете исследования;
- о применявшихся методах и технологиях;
- о полученных результатах;
- основные графические и фотографические изображения всех стадий деятельности;
- рекомендации, относящиеся к консервации и сохранению места и любых полученных ценностей;
- рекомендации для будущей деятельности.

## **XIII. Хранение архивов проекта**

Правило 32. Вопросы сохранения архивов проекта должны быть согласованы до начала какой-либо деятельности и должны быть предусмотрены планом проекта.

Правило 33. Архивы проекта, включая любые находки, и вся побочная документация должны храниться вместе и рассматриваться как коллекция таким образом, чтобы быть доступными для профессионалов и общественности и для хранения в архивах. Это должно быть сделано как можно скорее, и в любом случае не позднее 10 лет со времени окончания проекта, настолько, насколько это может быть совмещено с консервацией подводного культурного наследия.

Правило 34. Архивы проекта должны быть организованы в соответствии с международными профессиональными стандартами и правилами компетентного органа, выдающего разрешения.

## **XIV. Обнародование результатов**

Правило 35. Проект должен предусматривать публичное обнародование его результатов образовательных целях.

Правило 36. Окончательным результатом проекта должно быть:

скорейшее доведение до общественности результатов проекта и всей полученной информации и размещение адекватных публичных отчетов.

*Перевод Д.В. Мазенина.*

---

<sup>1</sup> В данной публикации приводится сокращенный вариант конвенции.